



Генеральные условия LAFF

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ "LAFF"

Действуют с 1 января 2007 года.

Эти Условия, вступившие в силу с 1 января 2007 года, согласованы Латвийской Национальной Ассоциацией Грузовых Экспедиторов и Логистики «LAFF» и Латвийской Торгово-промышленной палатой, и приняты на общем собрании членов Латвийской Национальной Ассоциации Грузовых Экспедиторов и Логистики «LAFF» 1 ноября 2006 года.

Эти Условия приняты на основе Генеральных Условий Ассоциации Грузовых Экспедиторов Северных Стран NSAB 2000.

ВВОДНЫЕ УСЛОВИЯ

Генеральные Условия Латвийской Национальной Ассоциации Грузовых Экспедиторов и Логистики «LAFF» определяют права и обязанности экспедитора и клиента, включая ответственность экспедитора согласно положений различных транспортных конвенций, таких как Международная конвенция по железнодорожным грузоперевозкам CIM, Международная конвенция по автомобильным грузоперевозкам CMR, Гаагско-Висбийские правила и Варшавская конвенция.

ПРИМЕНЕНИЕ

§ 1

Если специально не оговорено иначе, эти Условия применимы к членам Латвийской Национальной Ассоциации Грузовых Экспедиторов и Логистики «LAFF» и также к другим сторонам согласившимся о их применении.

ДОГОВОР ЭКСПЕДИТОРА

§ 2

Договор экспедитора может включать в себя выполнение:

- перевозки грузов,
- складирования,
- других услуг, связанных с перевозкой или складированием грузов, таких как:

1) таможенная очистка грузов

2) содействие клиенту в выполнении им правовых юридических обязанностей

- 3) обработка и маркировка грузов
- 4) оформление страхования
- 5) помощь в оформлении экспортно-импортной документации
- 6) взимание наложенных платежей (*cash on delivery*) и другая помощь связанная с оплатой грузов
- 7) консультации по вопросам транспорта и распределения грузов.

Экспедитор может выполнять эти услуги действуя от своего имени или в качестве посредника.

А. Экспедитор несет ответственность как **перевозчик** соответственно §§ 15-23:

- а) когда он выполняет перевозку своим собственным транспортным средством (исполнительный перевозчик), или
- б) когда он специально или косвенно принимает на себя ответственность перевозчика (договорной перевозчик).

Экспедитор рассматривается как договорной перевозчик:

- 1) когда он выдает транспортный документ от своего имени,
- 2) или когда в своем предложении он формулирует или акцептирует свои обязанности с ответственностью в качестве перевозчика или например назначает свою цену перевозки груза;
- 3) или когда он принимает на себя обязанность организовать перевозку груза автотранспортом.

Б. Согласно §§ 24-26 экспедитор несет ответственность как **посредник**, без ответственности в качестве перевозчика, при осуществлении перевозок, которые не попадают под условия пункта А.

В. Ответственность экспедитора включает в себя **ответственность за стороны**, которые привлекаются экспедитором для выполнения договора (агенты, независимые подрядчики):

- а) когда он несет ответственность как перевозчик согласно пункта А,
- б) когда услуги выполняются экспедитором с помощью его собственного оборудования или персонала, или
- в) когда он сам принимает на себя ответственность за выполнение этих услуг.

Совокупная ответственность экспедитора и этих других персон ограничивается лимитом ответственности экспедитора согласно настоящим Условиям.

Когда экспедитор принимает на себя ответственность за выполнение договора дополнительно к тому, что было ясно согласовано, действуют общепринятые и общеприменимые условия в той части, в которой они не отклоняются от настоящих Условий.

В других случаях, кроме упомянутых в пп. а) — в), экспедитор отвечает в качестве посредника, **без ответственности** за другие стороны, кроме своего собственного персонала.

Г. В части **складирования** применяются положения § 27 Условий.

КЛИЕНТ

§ 3

В настоящих Условиях клиент есть сторона, заключившая договор с экспедитором или тот, кто получил право представлять эту сторону. Ответственность клиента определена согласно § 28 Условий.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

§ 4

Стороны обязаны обеспечить друг друга информацией необходимой для выполнения договора. Экспедитор обязуется скомплектовать, обеспечить сохранность и доставку груза в соответствии с договором, приемлимым для клиента общепринятым способом и маршрутом перевозки.

Инструкции касающиеся сферы действия договора должны передаваться экспедитору непосредственно. Информация, содержащаяся в инвойсе о том, что товар продан наложенным платежом и объявленная ценность, указанная в инструкции доставки, не означают, что экспедитору поручается взимать указанные в инвойсе платежи или оформлять страхование.

§ 5

Обязанностью экспедитора является доказать, что в соответствии с контрактом он старательно защищал интересы клиента.

Если экспедитор или кто-нибудь из персон, за которых он несет ответственность, умышленно нанесли убытки, вызвали задержку или другой ущерб, то экспедитор не может ссылаться на положения настоящих Условий, которые освобождают его от ответственности или лимитируют ее, или отменяют обязанность предоставления доказательств (*or alter the burden of proof*), если это не противоречит § 23 настоящих Условий.

§ 6

Экспедитор отвечает за доставку товара в разумные сроки (при отсутствии согласованного времени доставки). При определении понятия "разумные сроки" принимается во внимание информация о возможном сроке доставки распространяемая экспедитором в рекламе своих услуг или при заключении договора.

Экспедитор отвечает за доставку товара (при наличии гарантии срока доставки) в срок, который:

- письменно согласован как экстренная доставка
- письменно предложен как условие, которое безоговорочно принято экспедитором
- представлен экспедитором в письменном предложении, которое принято клиентом.

§ 7

Если экспедитор при выполнении договора вынужден действовать без получения предварительных инструкций, он действует за счет клиента и на его риск.

При возникновении риска сокращения ценности принятого товара или при возникновении ввиду особенностей товара риска ущерба для людей, собственности или окружающей среды, и при невозможности установления связи с клиентом, или, если по требованию вывести товар, клиент не принимает мер, тогда экспедитор может принять соответствующие меры в отношении товара и, если необходимо, продать товар приемлимым способом. Экспедитор, в зависимости от обстоятельств и без предупреждения, может продать в интересах клиента, обезвредить или уничтожить товар, которому угрожает порча или падение общей стоимости, или который является источником опасности.

Полученная экспедитором в результате реализации товара сумма, за вычетом разумных расходов, связанных с реализацией, должна быть незамедлительно перечислена клиенту.

Экспедитор должен по возможности срочно оповестить клиента о принятых мерах и по требованию представить обоснование возникших в связи с этим расходов, а также доказать, что им были приняты меры по ограничению расходов и риска.

По таким расходам экспедитор имеет право взимать отдельную плату.

§ 8

Экспедитор обязан предъявить претензии третьей стороне в случаях нанесения ущерба, задержки или при других потерях, происшедших в результате действий или упущений третьей

стороны. Экспедитор должен информировать клиента и согласовать с ним действия, необходимые для обеспечения права клиента на компенсацию со стороны, причинившей ущерб или потери, или ответственной за такие, а также, если это требуется, оказывать помощь клиенту в его отношениях с третьей стороной.

Если это требуется, экспедитор должен передать клиенту все права и требования, которые могут иметься у экспедитора согласно договору с третьей стороной.

§ 9

Предложения (расценки) экспедитора основываются на содержащейся в договоре информации или на условиях, которые считаются экспедитором нормальными для предполагаемого договора. Если условия не указывают на иное, экспедитор должен иметь возможность исходить из того, что предназначенные для перевозки товары по своим характеристикам, габаритам и весу соответствуют нормальному для такого типа грузов уровню.

Если не оговорено иначе, клиент обязан по требованию выплатить экспедитору аванс для покрытия расходов, которые могут возникнуть при выполнении договора.

§ 10

Независимо от платежных обязательств клиента по коммерческим контрактам или транспортным договорам, заключенным с другими сторонами помимо экспедитора, клиент обязан по требованию экспедитора оплатить причитающееся ему по контракту (гонорар, аванс, компенсацию расходов) по представлению соответствующих документов.

Если не согласовано иначе, когда товар не был представлен для транспортировки и договор из-за этого не мог быть полностью или частично выполнен, экспедитор имеет право на получение платы за фрахт и другую компенсацию в соответствии с изначальной договоренностью за вычетом средств, которые экспедитор сэкономил или по разумному расчету мог сэкономить в связи с тем, что ему не пришлось выполнять договор.

Если экспедитор предоставил клиенту отсрочку оплаты до момента доставки товара в пункт назначения, клиент тем не менее обязан по требованию экспедитора возместить ему все причитающееся, если по причине независимых от экспедитора обстоятельств задание не могло быть выполнено соответственно договоренности, при условии, что такое невыполнение не было вызвано ничем, что согласно настоящим Условиям должно относиться к ответственности экспедитора.

§ 11

Экспедитор имеет право на отдельную компенсацию за работу, которая обосновано потребовалась дополнительно к согласованной или обычно входящей в объем договора экспедитора. Размер такой компенсации определяется по таким же принципам, которые применяются для компенсации за услуги предусмотренные контрактом.

Что касается затрат дополнительно к согласованным или обычно входящим в объем договора экспедитора, и которые не были оплачены экспедитору авансом, экспедитор имеет право на документально подтвержденное возмещение расходов и связанных с этим издержек.

§ 12

Если экспедитор должен оплачивать дополнительные суммы за услуги предусмотренные договором, клиент по требованию обязан возместить эти суммы на основании соответствующей документации. Обязанность экспедитора проверить и, по возможности, вместе с клиентом подтвердить, что оказанные услуги входят в сферу действия договора, и счета выставлены на разумные суммы. Экспедитор должен, если возможно, известить клиента до произведения таких оплат.

§ 13

Если выполнение договора прервано по причинам, независящим от экспедитора, он имеет право на компенсацию расходов и произведенных работ на основании соответствующей документации.

ЗАЛОГОВОЕ ПРАВО

§ 14

Экспедитор имеет залоговое право на товар, находящийся под его контролем, как гарантию оплаты гонорара и расходов, включая гонорар и арендную плату за складирование, а также все другие платежи, причитающиеся от клиента в соответствии с договорами согласно упомянутому выше в § 2.

При утере или уничтожении товара экспедитор имеет равное право на компенсацию от страховой компании, перевозчика или других.

При неуплате причитающейся экспедитору суммы он имеет право организовать приемлимым способом продажу такого количества товара, которое требуется для покрытия причитающейся ему оплаты и расходов. Экспедитор, если возможно, должен заранее информировать клиента о намерениях связанных с продажей товара.

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЭКСПЕДИТОРА В КАЧЕСТВЕ ПЕРЕВОЗЧИКА

§ 15

Экспедитор ответственен как перевозчик в соответствии с §§ 16-23 за утерю, обесценивание или порчу товара, произошедшие с момента принятия товара к перевозке до момента доставки товара, а также за задержку доставки.

В любом случае ответственность заканчивается 15 дней после того, как экспедитор уведомил сторону, имеющую право принятия товара, о том, что товар доставлен, или после отправки письменного сообщения об этом клиенту по названному им адресу.

После этого экспедитор ответственен за сохранность товара только исходя из его обязанностей защищать интересы клиента надлежащим образом согласно § 5.

§ 16

Экспедитор не несет ответственность за утерю, обесценивание, порчу товара или задержку доставки, если они возникли по следующим причинам:

- а) ошибка или небрежность клиента,
- б) обработка, погрузка, размещение или разгрузка товара клиентом или лицом действующим от его имени,
- в) естественные свойства товара, уязвимость для поломки и разрушения, утечки, самопроизвольного воспламенения, гниения, ржавления, брожения, испарения, а также восприятия к холоду, теплу и влаге,
- г) отсутствие или недостатки упаковки,
- д) ошибочный или недостаточный адрес или маркировка товара,
- е) ошибочные или недостаточные сведения о товаре,
- ж) обстоятельства, которые экспедитор был не в силах избежать, и последствия которых он не был в состоянии предотвратить.

По условиям пп. а) — е) экспедитор тем не менее несет ответственность за утерю, обесценивание, порчу товара или задержку доставки в той степени, в которой это явилось последствием или было способствовано его ошибкой или небрежностью.

Если специально не оговорено, экспедитор не несет ответственность за сохранность денег, ценных бумаг и других ценностей.

§ 17

Компенсация за утерю или уменьшение стоимости товара рассчитывается на основании объявленной в счете-фактуре стоимости, если нет доказательства о том, что рыночная стоимость товара или общепризнанная стоимость такого-же вида и типа товара во время и в месте принятия его экспедитором отличалась от указанной в счете-фактуре. Компенсация не выплачивается за антикварную, духовную или иную особую ценность.

Компенсируются также стоимость транспортировки, таможенные пошлины и другие расходы, связанные с перевозкой утерянного товара. Кроме этого, экспедитор не обязан что-либо компенсировать, в том числе потери прибыли, рынка и любые другие потери.

§ 18

Компенсация за поврежденный товар выплачивается в сумме эквивалентной размеру снижения его стоимости. Сумма рассчитывается с учетом процентного отношения размера снижения стоимости поврежденного товара в отношении к стоимости товара, определенной в соответствии с частью 1, § 17. Расходы, предусмотренные в первом предложении второй части § 17, также должны оплачиваться в таком же соотношении, но кроме этого экспедитор не обязан оплачивать что-либо дополнительно.

§ 19

Если экспедитор оплатил полную стоимость товара, он может при желании обратить товар в свою собственность.

§ 20

Задержка доставки

А. Если товар доставлен с опозданием при условии первого абзаца § 6, экспедитор должен компенсировать клиенту такие расходы, которые специально были оговорены в договоре, или такие прямые и разумные расходы, которые клиент докажет, в сумме, не превышающей размер фрахта или других компенсаций, согласованных в договоре.

Б. Если было согласовано время доставки по условию второго абзаца § 6 (*with a time guarantee*) и согласованный срок доставки был превышен, экспедитор, если не оговорено иначе, обязан возместить клиенту стоимость фрахта или других компенсаций, согласованных в связи с перевозкой. Это не применимо, если задержка доставки произошла по обстоятельствам, находящимся вне контроля экспедитора.

Считается, что клиент понес ущерб, равноценный стоимости перевозки, если недоказано, что этот ущерб составляет меньшую сумму. В последнем случае возмещение ущерба соответствует сумме ущерба.

Компенсация за задержку ни в коем случае не может превышать сумму фрахта.

§ 21

Полная потеря при задержке доставки

Клиент имеет право на компенсацию, равноценную утере товара, если товар не доставлен в срок:

- при международных автомобильных перевозках — в течении 30 дней после истечения согласованного срока доставки, или в течении 60 дней с момента принятия товара к перевозке, если точный срок доставки не был согласован;
- для других видов перевозок — в течении 60 дней со времени, когда товар должен быть доставлен.

Клиент не имеет права на компенсацию, равноценную полной утере товара, если экспедитор сможет доказать в пределах вышеуказанных сроков, что товар не утерян и может быть доставлен в разумные сроки.

§ 22

За утерю, снижение стоимости или порчу товара ответственность экспедитора ограничивается 8,33 SDR за килограмм веса брутто части товара, которая была утеряна, обесценена или повреждена.

§ 23

Если специально согласован определенный способ транспортировки или доказано, что утеря, обесценивание, повреждение товара или задержка его доставки произошли во время перевозки товара конкретным видом транспорта, экспедитор будет ответственен согласно закона, применяемого к этому виду транспорта, и обычным общепринятым условиям перевозок в степени, в которой они отклоняются от положений второго абзаца § 5 или в §§ 15 — 22.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЭКСПЕДИТОРА В КАЧЕСТВЕ ПОСРЕДНИКА

§ 24

Экспедитор несет ответственность по результатам ущерба за недостаточное усердие, проявленное им при выполнении договора. Обязанность экспедитора доказать, что он действовал защищая интересы клиента в соответствии с договором.

Экспедитор не отвечает за действия или ошибки третьих сторон по обеспечению перевозки, погрузки, разгрузки, таможенной очистки, складирования, финансовых операций или других услуг, оказываемых экспедитором, при условии что экспедитор может доказать, что он старательно относился к выбору этих третьих сторон.

Если специально не оговорено, экспедитор не несет ответственность за сохранность денег, ценных бумаг и других ценностей.

§ 25

При определении размера компенсации за утерю, обесценивание, порчу и задержку доставки товара соответственно применяются условия §§ 17-19 и § 20 А.

§ 26

Ответственность экспедитора в качестве посредника ограничивается размером в 50000 SDR по каждому договору, при этом размер компенсации не должен превышать:

- а) за задержку доставки — сумму равноценную вознаграждению предусмотренному договором,
- б) за утерю, обесценивание или повреждение товара — 8,33 SDR за килограмм веса брутто части товара, которая была утеряна, обесценена или испорчена.

СКЛАДИРОВАНИЕ

§ 27

А. За складирование товара, при ответственности экспедитора в качестве перевозчика, он несет ответственность в течении 15 дней после окончания перевозки согласно положениям §§ 15 — 23.

Б. Если экспедитор осуществляет складирование как посредник, применяются положения §§ 24 — 26.

В. В других случаях складирования экспедитор несет ответственность также за третьи персоны, привлекаемые им для выполнения договора. При этом применяются следующие дополнительные условия:

1. Экспедитор должен проверять и принимать под расписку все доставленные грузовые места, однако, не отвечая за содержание упаковок и не определяемый визуально ущерб. По требованию клиента экспедитор должен производить инвентаризацию товара.

При открытии упаковок экспедитор немедленно информирует клиента о дефектах и порче товара, которые он заметил.

Экспедитор должен организовать необходимую проверку при сдаче товара.

2. Если клиент не оставил особых инструкций, связанных со складированием товара, экспедитор может свободно выбрать способ хранения, обеспечивая добросовестность выполнения этого.

3. Если не получено иных письменных указаний клиента, экспедитор должен оформить страхование от своего имени и за счет клиента рисков пожара, повреждения водой и кражи, основываясь на стоимости товара, указанной в инвойсе в момент приема на хранение, плюс 10%.

За утерю, обесценивание или порчу товара, которые не покрываются вышеуказанным страхованием, или в случае, когда страхование не было оформлено, экспедитор несет ответственность за халатность или упущения согласно условий и лимита ответственности указанных в §§ 17 — 19 и § 22. Размер ответственности экспедитора в отношении всех клиентов в связи с убытками, произошедшими одновременно по одним и тем же обстоятельствам, ограничивается 500 000 SDR.

Ответственность экспедитора за задержку доставки регулируется согласно §§ 20-21.

4. Если хранящийся товар по своим естественным свойствам может представлять угрозу собственности или людям, клиент должен немедленно его вывести.

5. Клиент обязан не позже, чем в момент сдачи товара, сообщить экспедитору адрес, по которому должны посылаться сообщения, касающиеся товара, и откуда должны получаться указания, и немедленно информировать экспедитора о каких-либо изменениях в этом.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА

§ 28

Клиент обязан признавать экспедитора невиновным, если ущерб или потери возникли в случаях, когда:

а) сведения о товаре являются неправильными, неточными или неполными,

б) товар неправильно упакован, маркирован или декларирован, или неправильно погружен или уложен клиентом,

в) товар обладает опасными свойствами, которые экспедитор в обычных условиях не мог предвидеть,

г) в результате ошибки или упущений клиента экспедитор вынужден платить пошлины или другие официальные платежи или обеспечить гарантии.

При определении ответственности клиента согласно пп. а) и б) следует учитывать, согласился ли экспедитор, зная обстоятельства дела, с действиями клиента в отношении груза, или не имел возможности возразить против этих действий.

Если экспедитор, выступая в качестве фрахтователя или отправителя при перевозке груза клиента морем, обязан платить судовладельцу или перевозчику *“general average contribution”*, или по вышеназванным обстоятельствам становится объектом претензий со стороны третьих лиц, клиент обязан оградить экспедитора от этих требований.

ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ И РАЗНОГЛАСИЯ

ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ

§ 29

Претензии экспедитору должны предъявляться без необоснованной задержки. В случае очевидного обесценивания и порчи товара претензии должны предъявляться немедленно при приеме товара.

При предъявлении претензий позже, чем в течении 7 дней после приема товара, сторона, предъявляющая претензии экспедитору, должна доказать, что порча или убытки произошли до приема товара. Если предъявитель претензии не доказал этого, будет считаться, что товар был доставлен в нормальном состоянии. Прочие претензии, кроме повреждения, обесценивания и утери товара, должны предъявляться в течении 14 дней со дня, когда клиент узнал или должен был узнать обстоятельства, определяющие ответственность экспедитора. Если эти претензии не были предъявлены, клиент теряет право на их рассмотрение.

Юридический иск против экспедитора должен быть предъявлен в течении одного года, в противном случае право на иск теряется. Период времени исчисляется:

- а) при обесценивании или порче товара — со дня доставки товара получателю,
- б) при задержке доставки, полной утере партии товара и других ущербах — с момента наиболее раннего установления факта ущерба.

Если с экспедитором было заключено соглашение об использовании определенного вида транспорта, то в таком случае применяются юридические и общеизвестные условия для данного вида транспорта в той степени, в которой они отличаются от вышеизложенных положений.

АРБИТРАЖ

§ 30

Любой спор, разногласие или требование, предусмотренные договором, который заключен в согласии с данными Условиями, или который предусматривает применение этих Условий, будут разрешаться в Третейском суде Торгово-Промышленной палаты Латвии в Риге, согласно Регламенту данного третейского суда. Если сумма иска не достигает 1000 латов, спор разрешается согласно Регламенту рассмотрения малых споров Третейского суда ТППЛ, если только стороны не договорились иначе.

ОРИГИНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ УСЛОВИЙ

§ 31

Генеральные условия Латвийской национальной ассоциации грузовых экспедиторов и логистики «LAFF» разработаны на латышском, английском и русском языках, и допускается их перевод также на другие языки.

В случае разногласий по этим Условиям и их применению в качестве оригинального текста рассматривается текст на английском языке.